

Bulletin Communal de  
**Larochette**



ÉDITION SPÉCIALE 2020







# SOMMAIRE ÉDITION SPÉCIALE

- 03 MESSAGE DE NATALIE SILVA,  
BOURGMESTRE
- 05 DISTRIBUTION DE MASQUES  
PROTECTEURS
- 09 RÉSUMÉ DES DÉLIBÉRATIONS

Bulletin Communal de Larochette | Édition spéciale 2020  
période novembre 2019 - avril 2020

Rédaction :  
SECRETARIAT DE L'ADMINISTRATION  
COMMUNALE DE LAROCLETTE  
Couverture : Sébastien Steffes / Shutterstock  
Mise en page : Molotov Design Sàrl  
Impression : Imprimerie Schlimé  
[www.larochette.lu](http://www.larochette.lu)



# Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Wéi mir de leschte Gemengebuet am Dezember erausginn hunn, konnt keen sech virstellen dat eist Liewen sech an deenen nächste Méint esou dramatesch ännert.

E Virus huet Leed a Misär an d'Welt bruecht. Och Lëtzebuerg ass net verschount bliwwen.

Mir hunn d'Pandemie, bis elo, relative gutt gemeeschtert, an dat Dank enger schneller Reaktiounvunden Autoritéiten. Mee d'Bekämpfung vum Virus hätt net ouni Disziplin vun de Leit geklappt, déi sech den Eescht vun der Lag bewusst waren.

Och an der Fiels hunn misste Moosnamen ergraff gi fir d'Ausbreedung vum Coronavirus ze bremsen. Ech wéilt op dëser Plaz all deene Leit e grouse MERCI soen déi eis bei eiser Aufgab gehollef hunn.

Mäin éischte MERCI geet un all d'Mataarbechter vun der Gemeng, déi derfir gesuert hunn dat d'Gemeng onënnerbrach op war an all elementar Servicer konnten assuréiert ginn.

Mir ware frou och kennen op eise lokale Pompjeescorps zeréckzegräife bei der éischer Ausdeelung vun 12000 Masken den 20. Abrëll un all d'Awunner. Och hinne well ech MERCI soen, net nëmme fir hir Hëllef bei dem Ausdroe vun de Masken, mais och fir hiren onermiddlechen Asaz fir d'Allgemengheet an dëse schwierigen Zäiten.

Dir wësst, dat d'Schoulen an d'Betreiungsstrukturen zougemaach gi sinn a réischt kierzlech nees op sinn. Och dem Schoul- a Betreierungspersonal gëllt e grouse MERCI. Während dem Confinement huet d'Léierpersonal ënner ongewinnten Ëmstänn d'Kanner weider ënnerriicht. An säit e puer Wochen, erméigleche si, zesumme mam Personal aus der Maison relais mat villen a schwierigen Oplagen de Kanner erëm en Deel "Normalitéit" an der Schoul.

De Kampf géint de Coronavirus ass awer nach laang net gewonne, et gëllen nach ëmmer eng Réi Restriktiounen déi mir alleguerte mussen anhalen. Esou sinn och an Zukunft nach ëmmer gréisser Manifestatiounen net erlaabt wéi zum Beispill d'Kiermes, d'Braderie a sämtlech Bleechfester. Dorënner falen och d'Feierlechkeete ronderëm eisem Nationalfeierdag. Leider ass et dëst Joer net méiglech zesummenzekomme fir eise Groussherzog an eist Land a seng Leit ze feieren.

Wéini mir nees zur Normalitéit zeréckkommen ass nach net gewosst, dat hänkt dovun of wéini Medikamenter an en Impfstoff op de Maart kommen. Bis dohinner ass et wichteg dat mir alleguerten eist derzou bäidroen dat de Virus sech net weider verbreet.

Mir mussen awer och un all déi Leit denken déi ënnert der Pandemie gelidden hunn, sief et well si finanziell Aboussen hu missten a Kaf huelen oder esouguer ëm hir wirtschaftlech Existenz fäerte mussen. Elo gëllt et mat hinne solidaresch ze si fir dat si sech erëm kennen erkréien.

Wat eis positiv soll stëmmen ass den Zesammenhalt déi lescht Wochen a Méint vun de Leit.

De Mann den Dreckschëscht eidel maache komm ass, d'Caissieren an Caissieren am Supermarché déi eis zerwéiert hunn, Dokteren a Fleegepersonal, all déi Benevollen an nach vill anerer - ech kann se hei net all ernimmen - op si all kenne mir stolz sinn an hinnen e grouse MERCI soen dat si trotz Coronavirus weider fir eis all do waren.

Duerfir soll et eis fir d'Zukunft och net baang sinn :  
**ZESUMME PACKE MIR DAT!**

Natalie Silva  
Buergermeeschter

# Chères citoyennes, chers citoyens,

Lors de la publication du dernier bulletin communal au mois de décembre, personne ne pouvait imaginer à quel point notre quotidien serait bouleversé au cours des prochains mois.

Un virus a fait son apparition et le monde entier en souffre. Le Luxembourg n'y a pas échappé.

Jusqu'à présent, nous avons pu contenir la pandémie, les autorités ayant vite réagi. Mais la lutte contre le virus n'aurait pas été efficace sans le comportement responsable de chacun. Des mesures pour freiner une rapide propagation du virus ont dû être prises également au niveau de la commune de Larochette. Mes remerciements vont à toutes les personnes qui nous ont aidés et soutenues dans nos efforts.

Mon premier MERCI va à tous les membres du personnel communal qui ont assuré l'ouverture en permanence de la Mairie et des services essentiels.

Nous étions également très heureux de pouvoir compter sur l'aide de notre corps des sapeurs-pompiers local lors de la distribution de 12000 masques aux résidents le 20 avril. Je voudrais également les remercier, non seulement pour leur soutien lors de la distribution de masques, mais également pour leur engagement et dévouement sans faille pour la collectivité en ces temps difficiles.

Comme vous le savez, les écoles et les structures d'accueil ont dû fermer leurs portes et n'ont été rouvertes que récemment. Un grand MERCI au personnel de l'école et des garderies. Pendant le confinement, le personnel enseignant a continué l'enseignement de leurs élèves dans un cadre inhabituel. Depuis quelques semaines, ils font de leur mieux, ensemble avec le personnel de la Maison relais, pour permettre aux enfants le retour à une certaine normalité et ce, malgré de nombreuses restrictions.

Cependant, la lutte contre le coronavirus perdurera et est loin d'être gagnée. Certaines restrictions sont toujours en vigueur. Ainsi, les événements d'une certaine envergure ne sont toujours pas autorisés, telles que la kermesse, la braderie et toutes les fêtes sur la place Bleech. Ces interdictions incluent également les manifestations autour de la Fête nationale. Malheureusement, il ne sera pas possible de se rencontrer cette année pour célébrer notre Grand-Duc, notre pays et ses habitants.

La date du retour à la normale n'est pas encore connue actuellement et dépendra des délais de mise à disposition de médicaments et de vaccins pouvant efficacement combattre le virus. Jusqu'à là, il est important que chacun se comporte de manière à ce que le virus ne se propage pas.

N'oublions cependant pas les personnes qui ont souffert financièrement et dont beaucoup se retrouvent sans ressources aujourd'hui. Il s'agit maintenant d'être solidaire avec eux de les soutenir.

Il m'importe de mettre en exergue les gestes de solidarité qui se sont multipliés ces derniers mois. Permettez-moi d'adresser un grand MERCI à toutes et tous celles et ceux qui ont continué à être là pour nous : les éboueurs, les caissières et caissiers dans les supermarchés, les médecins et le personnel soignant, tous les bénévoles et bien d'autres encore. Nous pouvons être fiers d'eux !

Il nous reste d'envisager l'avenir de manière positive : Ensemble, nous vaincrons le virus !

Natalie Silva,  
Bourgmestre



# PANDÉMIE DU CORONAVIRUS: DISTRIBUTION DE MASQUES PROTECTEURS

Le gouvernement a annoncé au début du mois d'avril la distribution de cinq masques chirurgicaux à chaque résident du pays afin de garantir une protection face à la pandémie du COVID-19. Le ministère de l'Intérieur a supervisé cette première opération. Dans le circulaire y afférant il était indiqué : « *Le CGDIS fournit les masques et le matériel d'information et les communes se chargent de la distribution [...]. Toutes les personnes ont droit à cinq masques que les communes conditionneront dans des lots de cinq unités chacun. Des fiches explicatives avec des consignes relatives au port du masque seront disponibles sous forme d'imprimés et en ligne. Des sachets pour l'emballage seront fournis aux communes* ».

C'était une opération énorme pour notre Commune de distribuer dans un délai de 3 jours près de 12 000 masques dans des sachets individuels, tout en y ajoutant une note explicative.

C'était seulement avec l'aide des sapeur-pompier de notre Commune sous la responsabilité de Monsieur Patrick Fisch, chef du Centre CGDIS de Larochette que cette opération a pu être réalisée au cours de longues heures de travail ensemble avec les employés de la Commune.



Dix-sept membres des sapeur-pompier ont prêté main forte le premier jour pour l'emballage des sachets, en respectant bien évidemment toutes les consignes de sécurité et les gestes sanitaires. Le jour de la distribution, onze membres du Corps grand-ducal d'incendie et de secours se joignait aux employés communaux pour par une distribution de porte à porte.

Dans une deuxième étape, le gouvernement luxembourgeois fournissait un lot de 50 masques chirurgicaux à tout résident d'au moins 16 ans.

Le Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) a été chargé de l'organisation et de la distribution de cette deuxième vague de 27 millions de masques aux 102 communes du pays. L'acheminement a été assuré par un peloton logistique composé de plusieurs véhicules du CGDIS soutenu par CFL Logistique.

Pour cette deuxième distribution, chaque résident âgé d'au moins 16 ans a reçu un bon de retrait de l'état.

Dans notre Commune, la distribution de 50 masques supplémentaires aux 1790 résidents en âge débutait le 18 mai.

C'est dans le bureau de tourisme nouvellement rénové que bien plus de 500 personnes se sont présentées déjà le premier jour afin de recevoir leur paquet de 50 masques.

Les lots destinés aux personnes vulnérables ou âgées leur ont été livrés sur demande en téléphonant au bureau de la population. Afin de réduire le nombre de déplacements, l'Administration communale de Larochette recommandait qu'une seule personne par ménage enlève les lots de masques sur présentation des bons de retrait de tous les membres du ménage. Il était bien évidemment aussi recommandé de respecter les consignes de sécurité dans les points de distribution.

A noter que le port du masque reste obligatoire dans certaines circonstances au Luxembourg y compris dans les transports en commun (bus, trams, trains).

Plus d'informations sur :

<https://coronavirus.gouvernement.lu/fr/pas-sans-mon-masque.html>



## **CORONAVIRUS-PANDEMIE: VERTEILUNG VON SCHUTZMASKEN**

Die Regierung kündigte Anfang April die Verteilung von fünf Schutzmasken an jeden Einwohner des Landes an, um den Schutz einer Ansteckung mit dem Coronavirus zu verringern.

Das Innenministerium beaufsichtigte diese erste Verteilung der Schutzmasken und wies in einem offiziellen Rundschreiben darauf hin: "Die CGDIS stellt die Masken und das Informationsmaterial zur Verfügung, und die Gemeinden sind für die Verteilung zuständig [...] Alle Personen haben Anspruch auf fünf Masken, die die Gemeinden in Losen von je fünf Einheiten verpacken werden. Erklärungsbrochüren mit Anweisungen zum Tragen der Maske werden in gedruckter Form und online verfügbar sein. Tüten zum Verpacken werden den Gemeinden zur Verfügung gestellt".





Es war eine enorme Herausforderung für die Mitarbeiter unserer Gemeinde, knapp 12.000 Masken in einzelne Tüten mit einem erläuternden Begleitschreiben zu verpacken und diese anschließend von Tür zu Tür zu verteilen.

Nur mit Hilfe engagierter Feuerwehrfrauen- und -Männer unter der Verantwortung von Herrn Patrick Fisch, Leiter des CGDIS-Zentrums von Fels, konnte diese Operation während langen Arbeitsstunden zusammen mit den Angestellten der Gemeinde durchgeführt werden. Siebzehn Feuerwehrleute halfen am ersten Tag beim Verpacken der Beutel, natürlich unter Beachtung aller Sicherheitsmaßnahmen und hygienischen Vorschriften. Am Tag der Verteilung schlossen sich ebenfalls elf Mitglieder des Großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps den Angestellten der Gemeinde für eine Verteilung von Haus zu Haus an.

In einem zweiten Schritt stellte die luxemburgische Regierung jedem Einwohner, der mindestens 16 Jahre alt ist, ein Los von 50 Schutzmasken zur Verfügung.

Das Großherzogliche Feuerwehr- und Rettungskorps (CGDIS) war auch diesmal für die Organisation und Verteilung dieser zweiten Welle von 27 Millionen Masken an die 102 Gemeinden des Landes verantwortlich. Die Masken wurden von einem Logistikzug transportiert, der aus mehreren CGDIS-Fahrzeugen bestand, die von CFL Logistique unterstützt wurden.

Für diese zweite Verteilung erhielt jeder Einwohner im Alter von mindestens 16 Jahren ein Schreiben des Staates, das ebenfalls als Gutschein galt.

In unserer Gemeinde begann am 18. Mai die Verteilung der Maskenlose an 1790 Einwohner.

Im neu renovierten Büro des Fremdenverkehrsamtes, wo die Ausgabe stattfand, erschienen bereits am ersten Tag weit über fünfhundert Personen, um ihr Maskenpaket in Empfang zu nehmen. Die Maskenpakete für schutzbedürftige oder ältere Menschen wurden ihnen auf telefonische Anfrage hin persönlich zugestellt. Um die Anzahl der Bewegungen zu reduzieren, wurde empfohlen, dass nur eine Person pro Haushalt die Masken gegen Vorlage der Gutscheine aller Haushaltsmitglieder abnimmt. Es wurde natürlich auch darauf hingewiesen, die Sicherheitsanweisungen an den Verteilungspunkten zu befolgen.

Wir möchten daran erinnern, dass das Tragen von Masken unter bestimmten Umständen nach wie vor in Luxemburg Pflicht ist. Dies gilt auch in öffentlichen Verkehrsmitteln (Busse, Straßenbahnen, Züge).

Weitere Informationen finden Sie unter

<https://coronavirus.gouvernement.lu/fr/pas-sans-mon-masque.html>

# ÉDITION SPÉCIALE 2020

## BULLETIN COMMUNAL DE LAROCLETTE

Suite à la pandémie du coronavirus le bulletin communal a été réalisé sous forme « allégée ».

Nous espérons pouvoir vous rapporter dans la prochaine édition, comme d'habitude, la vie associative locale et régionale, les travaux du service technique et l'agenda.

Merci pour votre compréhension.

L'Administration communale

---

Die Coronavirus-Pandemie hat zur Folge, dass unser Gemeindeblatt diesmal nur in einer gekürzten Form erscheint.

Wir hoffen, in der nächsten Ausgabe wie gewohnt über das örtliche und regionale Vereinsleben, die Arbeiten des technischen Dienstes und den Veranstaltungskalender berichten zu können.

Wir danken für Ihr Verständnis.

Die Gemeindeverwaltung





# RÉSUMÉ DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LAROCLETTE

Novembre 2019 - Avril 2020

*Le détail de toutes les délibérations sur [www.larochette.lu](http://www.larochette.lu)*

*Alle Beratungen des Gemeinderates können im Detail auf [www.larochette.lu](http://www.larochette.lu) nachgelesen werden*

## Séance du Conseil communal du 21 novembre 2019

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN, Joël WEIS, échevins, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Mirko MARTELLINI, Eliane PLIER et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent(s) et excuse(s): néant

### Rajout d'un point à l'ordre du jour

Madame la Bourgmestre, Natalie Silva demande à rajouter un point à l'ordre du jour de cette séance.

### N°10 Création d'un poste de salarié à tâche manuelle pour le service technique communal

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve de rajouter le point mentionné ci-dessus à l'ordre du jour.

### 1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du Conseil communal.

### 2. Office Social commun de Larochette : budget rectifié 2019 et budget 2020

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le budget rectifié 2019 et le budget 2020 de l'Office Social commun de Larochette.

## TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2019

	MONTANTS VOTÉ	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
<b>TOTAL DES RECETTES</b>	696 400,00 €	2 000,00 €
<b>TOTAL DES DÉPENSES</b>	696 400,00 €	2 000,00 €
<b>Boni propre à l'exercice</b>		
<b>Mali propre à l'exercice</b>		
<b>Boni du compte de 2018</b>	3 045,14 €	206 206,89 €
<b>Mali du compte de 2018</b>		
<b>Boni général</b>	3 045,14 €	206 206,89 €
<b>Mali général</b>		
<b>TRANSFERT de l'ordinaire vers l'extraordinaire</b>	- 0,00 €	+ 0,00 €
<b>Boni présumé fin 2019</b>	3 045,14 €	206 206,89 €
<b>Mali présumé fin 2019</b>		

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET DE L'EXERCICE 2020

	MONTANTS VOTÉ	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES	691 600,00 €	2 000,00 €
TOTAL DES DÉPENSES	691 600,00 €	2 000,00 €
Boni propre à l'exercice		
Mali propre à l'exercice		
Boni présumé fin 2019	3 045,14 €	206 206,89 €
Mali présumé fin 2019		
Boni général	3 045,14 €	206 206,89 €
Mali général		
TRANSFERT de l'ordinaire vers l'extraordinaire	- 0,00 €	+ 0,00 €
Boni définitif	3 045,14 €	206 206,89 €
Mali définitif		

### 3. Approbation : Projet élaboré par le Bureau « Best-Ingénieurs-Conseils » concernant les mesures de rétention au lieu-dit « Scheffendellechen »

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le projet élaboré par le bureau d'Ingénieurs conseil « BEST » au montant de 287 000,00 € TTC pour des mesures de rétention à mettre en place au lieu-dit « Scheffendellchen » à Larochette.

### 4. Règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve sur proposition du groupe de travail régional « pacte climat » et du collègue échevinal un règlement communal afin d'harmoniser les taux de subvention en matière de promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et de mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement dans la région du Natur- & Geopark Möllerdall ;

### 5. Convention 2020 avec le forum pour l'Emploi concernant leur service de transport « Bummelbus » : Approbation

Le Conseil communal, avec huit voix pour (Madame Silva est membre du conseil d'administration du Forum pour l'emploi et n'a donc pas participé au vote) approuve la convention du 14 octobre 2019, entre le Forum pour l'emploi asbl et la Commune de Larochette relative au service du « Bummelbus » pour l'année 2020 au prix de 22 296,84 € HTVA ;





## 6. Approbation : Donation de tableaux à la Commune de Larochette

Le Conseil communal, avec huit voix pour (Monsieur Ewen Paul n'ayant pas participé au vote), accepte la donation de qui remonte à l'année 2007 de Madame Marie-Lou Kreintz qui lègue ses œuvres à la Commune de Larochette dans le but de les exposer dans la Mairie (Manoir de Robé) sise au 33, chemin J. A. Zinnen à Larochette.

---

## 7. Approbation du devis du projet détaillé relatif au réaménagement du Centre Culturel à Larochette

Le Conseil communal, avec huit voix pour et une abstention (M. Berchem Alfred), approuve le projet détaillé relatif au réaménagement du Centre Culturel à Larochette, élaboré par le Bureau d'architectes MNA architectes S.A. d' Echternach au montant total de 3.222.234,17 € TTC.

---

## 8. Règlement temporaire d'urgence de la circulation / chemin allant du Goudelt vers Meysembourg ainsi que le chemin allant de Meysembourg à hauteur de l'église vers Fischbach - Travaux au réseau intercommunal d'eau potable

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve un règlement temporaire d'urgence pour le chemin allant du « Goudelt » vers « Meysembourg » et de « Meysembourg » vers « Fischbach ». Ces dispositions temporaires sont prises dans l'intérêt de la sécurité et de la commodité des usagers de la route.

---

## 9. Dépôt de statuts de l'Amicale « Frënn vun der Fielser Pompjeeën »

Le Conseil communal, avec sept voix pour et deux abstentions (Madame Eliane Plier et Monsieur Berchem Alfred) prend note du dépôt des statuts de l'Amicale: « Frënn vun de Fielser Pompjeeën » auprès du secrétariat communal de Larochette.

---

## 10. Création d'un poste de salarié à tâche manuelle (m/f) pour le service technique communal

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, décide de créer à partir du 1er janvier 2020 un poste de salarié à tâche manuelle (m/f) – carrière C – (convention collective des salariés de l'Etat actuellement en vigueur) pour le service technique communal.

---

## 11. Demandes de subsides

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le subside suivant :

FLEEGEELTEREN LETZEBUERG a.s.b.l. 50 €

---

## 12. Questions au collège des bourgmestre et échevins

Madame la Bourgmestre Natalie Silva, donne plusieurs informations aux conseillers sur différents sujets :

### Règlement de la circulation

Madame Silva explique que le CBE a eu une entrevue le 15 et 19 novembre avec différents acteurs du Bureau d'études Luxplan, de la Société Techniroute, de la commission de la circulation du Ministère de la Mobilité et des Travaux publics et de l'Administration des Ponts et Chaussées pour discuter de la mise en place du Règlement de la circulation. Des travaux de « grande » envergure seront nécessaires afin de

mettre en place le nouveau règlement de circulation. Notamment la mise en place de « portails » dans les entrées des zones 30. Le budget devra être adapté dans le budget 2020. La société Luxplan est en train d'adapter les plans en fonction des discussions du 15 et 19 novembre et les fera suivre à la commission de la circulation pour avis. L'Administration communale est actuellement en attente dudit avis de la commission de la circulation.

#### Entrevue avec l'Administration des Ponts et Chaussées et la Police Grand-Ducale

Madame Silva explique avoir eu récemment un rendez-vous avec Monsieur Patrick Lenners, Préposé du Service Régional Mersch de l'Administration des Ponts et Chaussées et Monsieur Christian Krippeler, chef d'unité du Commissariat de l'Ernz afin de discuter des problèmes de stationnement dans la rue du Moulin et dans la rue de Mersch.

Comme les rues de Mersch et du Moulin sont étroites et les voitures garées obstruent le passage des piétons, la police verbalisera suivant le code de la route aux endroits où les voitures ne respectent pas au moins un mètre et demi de passage aux piétons.

#### Application de la couche définitive dans la rue de Mersch

Madame Silva explique aux conseillers que finalement le budget a été accordé par arrêté ministériel pour la mise en œuvre de la couche définitive dans la rue de Mersch. Néanmoins Monsieur Patrick Lenners, Préposé du Service Régional Mersch de l'Administration des Ponts et Chaussées a communiqué au CBE que les conditions météorologiques ne permettent plus de faire les travaux cette année. Les travaux seront donc exécutés au printemps 2020 selon l'Administration des Ponts et Chaussées.

#### Aménagement d'un abri de bus dans la rue du Moulin

Madame Silva explique aux conseillers que suivant la réorganisation en cours du réseau de transports RGTR l'arrêt dans la rue du Moulin sera supprimé dans le futur. Donc, l'abri de bus ne serait plus nécessaire. Considérant que les travaux d'aménagement de l'abri de bus sont déjà entamés, le collège échevinal a décidé d'achever les travaux dans la rue du Moulin. Si la réorganisation du réseau RGTR sera instaurée comme prévue dans la proposition de septembre 2019 l'abri de bus devra être démonté et réaménagé à un autre endroit dans la Commune.

#### Entrevue avec le propriétaire de l'Hotel du Château à Larochette

Madame Silva informe le Conseil communal qu'une entrevue avec le propriétaire de l'Hôtel du Château aura lieu le 5 décembre 2019 lors d'une Réunion de travail du Conseil communal.

#### Prochaine séance du conseil communal

La prochaine séance du conseil communal est fixée au 18 décembre 2019 à 13.00 heures





## **Sitzung vom 21. November 2019**

Anwesend : Die Damen und Herren Natalie SILVA, Bürgermeisterin, Nico DHAMEN, Joël WEIS, Schöffen, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Mirko MARTELLINI, Eliane PLIER und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte, Bruno BRUNETTI, Sekretär.

Abwesend, entschuldigt: /

### **Aufnahme eines Punktes in die Tagesordnung**

Die Bürgermeisterin Natalie Silva bittet darum, einen weiteren Punkt auf die Tagesordnung dieser Sitzung zu setzen.

### **Punkt 10: Schaffung einer Stelle für einen Arbeiter (m/w) beim kommunalen technischen Dienst.**

Alle anwesenden Räte geben ihr Einverständnis zur Aufnahme des oben genannten Punktes in die Tagesordnung.

### **1. Billigung des Inhalts des Registers zu den Beratungen der vorangegangenen Sitzung des Gemeinderats**

Der Inhalt wird von allen anwesenden Mitgliedern des Gemeinderates genehmigt und unterzeichnet.

---

### **2. Office social commun de Larochette (Sozialamt Fels): Berichtigter Haushalt 2019 und Haushalt 2020**

Der Gemeinderat billigt ohne Gegenstimme den angepassten Haushalt 2019 und den Haushalt 2020 des Office social commun (des Sozialamtes) von Fels. Die Details zum Haushalt entnehmen Sie bitte dem französischen Teil.

---

### **3. Genehmigung des vom Büro "Best-Ingenieurs-Conseils" erarbeiteten Entwurfs über Wasser-Rückhaltmaßnahmen am Standort "Scheffendellchen"**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das vom Ingenieurbüro "BEST" erarbeitete Projekt in Höhe von 287.000,00 € inklusive Steuer für Wasser-Rückhaltmaßnahmen im "Scheffendellchen" in Fels.

---

### **4. Kommunale Verordnung zur Einführung eines Finanzhilfeprogramms zur Förderung der rationellen Energienutzung und der Entwicklung erneuerbarer Energien im Bereich des Wohnungsbaus**

Auf Vorschlag der regionalen Arbeitsgruppe "Klimapakt" und des Schöffenrates beschließt der Gemeinderat einstimmig, eine kommunale Verordnung zur Harmonisierung der Fördersätze zum Ausbau der rationellen Energienutzung und der Entwicklung erneuerbarer Energien im Bereich des Wohnungsbaus in der Region Natur- & Geopark Möllerdall.

---

### **5. Genehmigung: 2020 Vereinbarung mit dem Forum pour l'emploi über ihren Verkehrsdienst "Bummelbus"**

Mit acht Ja-Stimmen billigt der Gemeinderat das Abkommen vom 14. Oktober 2019 zwischen dem Forum pour l'emploi asbl und der Gemeinde Fels über den "Bummelbus"-Dienst für das Jahr 2020 zu einem Preis von 22.296,84 € ohne Mehrwertsteuer (Frau Silva ist Mitglied des Verwaltungsrates des Forum pour l'emploi und hat daher nicht an der Abstimmung teilgenommen).

---

## 6. Genehmigung: Schenkung von Gemälden an die Gemeinde Fels

Der Gemeinderat akzeptiert mit acht Ja-Stimmen (Herr Ewen Paul hat nicht an der Abstimmung teilgenommen) die Schenkung aus dem Jahre 2007 von Frau Marie-Lou Kreintz, die ihre Werke der Gemeinde Fels vererbt hat, um sie im Rathaus (Manoir de Robé) in 33, Chemin J. A. Zinnen in Fels auszustellen.

---

## 7. Genehmigung des detaillierten Kostenvoranschlags für die Neugestaltung des Kulturzentrums in Fels

Der Gemeinderat billigt mit acht Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Herr Berchem Alfred) den genauen Kostenvoranschlag für die Sanierung des Kulturzentrums in Fels, der vom Architekturbüro MNA Architectes S.A. aus Echternach für einen Gesamtbetrag von 3.222.234,17€ einschließlich Steuern erstellt wurde.

---

## 8. Arbeiten am interkommunalen Trinkwassernetz: Zeitlich begrenztes Notfall-Verkehrsreglement betreffend die Straße von Goudelt nach Meysemburg und der Straße in Meysemburg ab Höhe der Kirche nach Fischbach

Ohne Gegenstimme stimmt der Gemeinderat ein befristetes Verkehrsreglement für die Straße zwischen Goudelt nach Meysemburg und zwischen Meysemburg und Fischbach. Diese vorübergehenden Vorkehrungen werden im Interesse der Sicherheit und Bequemlichkeit der Verkehrsteilnehmer getroffen.

---

## 9. Hinterlegung der Statuten der Amicale "Frënn vun der Fielser Pompjeeën"

Der Gemeinderat nimmt die Hinterlegung der Statuten der Amicale "Frënn vun de Fielser Pompjeeën" beim Gemeindesekretariats zur Kenntnis.

---

## 10. Schaffung einer Stelle für einen Arbeiter (m/w) beim kommunalen technischen Dienst

Einstimmig beschließen die Räte die Schaffung ab dem 1. Januar einer neuen Arbeitsstelle eines Arbeiters (m/w) der Laufbahn C- (derzeit geltender Tarifvertrag für Staatsbedienstete) im kommunalen technischen Dienst.

---

## 11. Antrag auf Subventionen

Einstimmig gewährt der Gemeinderat die folgende Subvention:

Fleegeelteren Lëtzebuerg a.s.b.l. 50€

---

## 12. Fragen an den Schöffenrat

Frau Bürgermeisterin Silva gibt den Gemeinderäten nähere Informationen zu folgenden Themen:

### Verkehrsreglement

Frau Silva erklärt, dass der Schöffenrat am 15. und 19. November ein Gespräch mit Mitarbeitern der involvierten Stellen bezüglich der Ausarbeitung eines neuen Verkehrsreglements geführt hat. Dies sind das Konstruktions- und Planungsbüro Luxplan, die Firma Techniroute, die Verkehrskommission des





Ministeriums für Mobilität und öffentliche Arbeiten sowie die Straßenbauverwaltung (Administration des Ponts et Chaussées). Bei dieser Unterredung ging es um die Umsetzung der neuen Verkehrsregeln, wobei klar wurde, dass größere Arbeiten notwendig sein werden, um die neue Verkehrsverordnung umzusetzen. Hierbei handelt es sich besonders um das Einrichten von « Pforten » in die 30ger-Zonen. Aus diesem Grund muss das Budget 2020 angepasst werden. Das Unternehmen Luxplan ist dabei, die Pläne gemäß den Ergebnissen der Treffen von 15. und 19. November anzupassen und wird diese dann zur Stellungnahme an die Verkehrskommission weiterleiten. Die Gemeindeverwaltung erwartet nun die Stellungnahme der Verkehrskommission.

#### Gespräch mit der Straßenbauverwaltung (Administration des Ponts et Chaussées) und der Polizei

Frau Silva informiert den Gemeinderat darüber, dass sie vor kurzem einen Termin mit Herrn Patrick Lenner, Leiter des Regionaldienstes Mersch der Straßenbauverwaltung und Herrn Christian Krippeler, Abteilungsleiter der Polizeidienststelle Ernzenz gehabt habe, um die Parkprobleme in der Rue du Moulin und der Rue de Mersch zu besprechen.

Da die Rue de Mersch und die Rue du Moulin schmal sind und parkende Autos den Fußgängerweg oftmals blockieren, wird die Polizei parkenden Autos auf Bürgersteigen, die den Fußgängern nicht mindestens eineinhalb Meter einräumen, eine Strafzettel für Verkehrsverstöße gemäß der Straßenverkehrsordnung ausstellen.

#### Aufbringen des definitiven Straßenbelags in der Rue de Mersch

Frau Silva erklärt den Gemeinderäten, dass das Budget für die Abschlussarbeiten in der Merscherstraße endlich per Ministerialerlass bewilligt wurden. Herr Patrick Lenner, Leiter des Regionaldienstes Mersch der Straßenbauverwaltung, musste jedoch den Schöffenrat darüber informieren, dass die Witterungsbedingungen es nicht mehr erlauben, die Arbeiten noch 2019 auszuführen. Das Auftragen des definitiven Straßenbelags wird daher nach Angaben der Administration des Ponts et Chaussées erst im Frühjahr 2020 ausgeführt werden.

#### Bau eines Buswartehäuschens in der Rue du Moulin

Frau Silva erläutert den Gemeinderäten, dass nach der aktuellen Reorganisation des RGTR-Verkehrsnetzes die Haltestelle in der Rue du Moulin in Zukunft entfallen wird. Ein Buswartehäuschen wäre daher nicht mehr notwendig. In Anbetracht der Tatsache, dass sich das Wartehäuschen jedoch bereits im Bau befindet, hat der Schöffenrat beschlossen, die Arbeiten an der Straße du Moulin ganz abzuschließen. Wenn die Reorganisation des RGTR-Netzes, wie im Vorschlag vom September 2019 geplant, umgesetzt wird, muss die Buswartehalle demontiert und an einem anderen Ort in der Gemeinde wiederaufgebaut werden.

#### Treffen mit dem Besitzer des Hotel du Château in Fels

Frau Silva informiert den Gemeinderat, dass am 5. Dezember 2019 im Rahmen einer Arbeitssitzung des Gemeinderates ein Treffen mit dem Eigentümer des Hôtel du Château stattfinden wird.

#### Nächste Sitzung des Gemeinderates

Die nächste Sitzung des Rates ist für den 18. Dezember 2019 um 13.00 Uhr anberaumt.

## **Séance du Conseil communal du 18 décembre 2019**

Présents : Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN, Joël WEIS, échevins, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Mirko MARTELLINI, Eliane PLIER et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent(s) et excuse(s): néant

La séance a commencé avec 15 minutes de retard.

### **1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal**

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

---

### **2. Organisation scolaire rectifiée 2019/2020 des cours de Musique dispensés par l'UGDA**

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve l'organisation rectifiée des cours de musique de la commune de Larochette pour l'année scolaire 2019/2020 dispensés par l'Ecole de musique de l'UGDA.

---

### **3. Approbation d'une convention de collaboration entre l'Office Régional du Tourisme et l'Administration communale de Larochette**

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve la convention du 12 décembre 2019 entre l'Office Régional du Tourisme et l'Administration communale de Larochette réglant l'engagement par l'ORT d'un "coordinateur touristique" dont la mission principale sera d'assurer le bon déroulement du point d'information touristique de Larochette.

---

### **4. Présentation: Projet LOKAL en collaboration avec l'ASTI a.s.b.l., l'Agence du Bénévolat a.s.b.l. et le Conseil National pour l'Etrangers**

Madame Silva informe le conseil communal avoir été contactée par le conseil national pour étrangers en vue de mettre en place le projet « LOKAL » (Lieweg-Oppen-Kreativ-Aktiv-Lokal) dans la localité de Larochette. Il s'agit d'un lieu de rencontre, ouvert à tous et permettant aux habitants de se rassembler, de s'échanger et d'être actifs. Il offre en particulier aux personnes seules et vulnérables (séniors, monoparentaux, étrangers ne maîtrisant pas les langues du pays, etc...) un cadre accueillant et divertissant, sans structure ni contraintes organisationnelles. Le lieu du « LOKAL » reste encore à définir. Le coordinateur et gestionnaire sera financé par l'Etat (mesure de réinsertion professionnelle) et la durée de la collaboration sera de trois ans. Madame Zuccoli, présidente de l'ASTI a.s.b.l., Monsieur Philippe Eschenauer, membre de l'ASTI a.s.b.l., Monsieur Serge Pommerell, responsable de l'a.s.b.l Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises, Monsieur Gilles Stoffel de l'Agence du bénévolat, Ricky Goslings et Monsieur Berto Reijnders du Conseil national des étrangers, présenteront le projet « LOKAL » au conseil communal dans la prochaine séance.

---

### **5. Règlement de la circulation**

*a) Aménagement d'une place de stationnement pour personnes à mobilité réduite au parking « Ale Kierfecht » à Larochette.*

Le Conseil communal, avec huit voix pour et une contre (M. Florio Dalla Vedova) approuve l'aménagement d'un emplacement pour personnes à mobilité réduite au parking « Aale Kierfecht » à Larochette. Cette mesure sera insérée dans le Règlement général de la circulation actuellement en procédure.





#### b) Limitation de la durée de stationnement dans la rue de Medernach à Larochette

Le Conseil communal, avec huit voix pour et une abstention (M. Luc Jemming) approuve la limitation de la durée de stationnement à deux heures du lundi au vendredi entre 08:00 heures et 18:00 heures aux quatre emplacements de stationnement devant les habitations 34 et 36-A de la rue de Medernach à Larochette. Cette mesure sera insérée dans le Règlement général de la circulation actuellement en procédure.

Ainsi décidé en séance date qu'en tête.

---

#### 6. Subsidés ordinaires à allouer aux sociétés locales en 2020

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, décide d'allouer les subsidés suivants :

Les Amis du Vieux Larochette	500 €
Theater 2001 Fiels-Iernzen	500 €
Foto Frënn	500 €
Amiperas	2 500 €
Amis de la Fleur	500 €
Lëtzebuerger Mëttelalterfrënn	500 €
V.C.Filano	500 €
Cercle Pédestre	800 €
Association des Parents	820 €
Amicale des Sapeurs-Pompiers	2 000 €
Taekwondo	2 500 €
Chorale Sängerfrënn Aerenzdall	6 000 €
SITL	5 000 €
BBC Arantia	10 300 €
AS Rupensia	10 300 €
Société Philharmonique	9 500 €
Mise à disposition d'instruments aux enfants de l'école de musique de Larochette	500 €
Croix-Rouge Section locale Fiels/Iernzen	500 €

---

#### 7. Fixation des nuits blanches pour l'année 2020

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, fixe les nuits blanches pour tous les débits de la commune en 2020 aux jours suivants :

<b>Carnaval</b>	nuit du 20.02. au 21.02.2020 (jeu-ven)
	nuit du 21.02. au 22.02.2020 (ven-sam)
	nuit du 22.02. au 23.02.2020 (sam-dim)
	nuit du 23.02. au 24.02.2020 (dim-lun)
<b>Pâques</b>	nuit du 12.04. au 13.04.2020 (dim-lun)
<b>Fête du Travail</b>	nuit du 30.04. au 01.05.2020 (jeu-ven)

<b>Pentecôte</b>	nuit du 31.05. au 01.06.2020 (dim-lun)
<b>Journée de l'Europe</b>	nuit du 08.05 au 09.05.2020 (ven-sam)
<b>Fête Nationale</b>	nuit du 22.06. au 23.06.2020 (lun-mar)
<b>Kermesse</b>	nuit du 18.07. au 19.07.2020 (sam-dim)
<b>Kermesse + Braderie</b>	nuit du 19.07. au 20.07.2020 (dim-lun)
<b>« Stroossemaart »</b>	nuit du 25.07. au 26.07.2020 (sam-dim)
<b>Noël</b>	nuit du 24.12. au 25.12.2020 (jeu-ven)
<b>St Sylvestre</b>	nuit du 31.12.2020 au 01.01.2021 (jeu-ven)

## 8. Demandes de subsides

Le Conseil communal,

à l'unanimité des membres présents, accorde le subside ordinaire suivant :

Gemeng Echternach, Télévie 2020	100 €
CEBA	100 €

à l'unanimité des membres présents ; accorde le subside extraordinaire suivant pour l'année 2020 :

Les Amis du Vieux Larochette	600 €
------------------------------	-------

pour l'acquisition de tableaux et affiches historiques de Larochette

à l'unanimité des membres présents ; accorde le subside extraordinaire suivant pour l'année 2020 :

Société Philharm. de Larochette	500 €
---------------------------------	-------

pour l'organisation du Concert de Gala 2020

Ainsi décidé en séance date qu'en tête.

**9. a) Approbation du Budget rectifié 2019**

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, arrête le budget rectifié 2019 comme suit :

**TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2019**

	MONTANTS VOTÉ	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES	8 540 350,34 €	439 439,35 €
TOTAL DES DÉPENSES	6 258 820,64 €	4 695 189,91 €
Boni propre à l'exercice	2 281 529,70 €	
Mali propre à l'exercice		4 255 750,56 €
Boni du compte de 2018	5 619 039,13 €	
Mali du compte de 2018		
Boni général	7 900 568,83 €	
Mali général		4 255 750,56 €
TRANSFERT de l'ordinaire vers l'extraordinaire	- 4 255 750,56 €	+ 4 255 750,56 €
Boni présumé fin 2019	3 644 818,27 €	
Mali présumé fin 2019		

**9. b) Approbation du Budget 2020**

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, arrête le budget 2020 comme suit :

**TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2020**

	MONTANTS VOTÉ	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES	8 779 289,79 €	338 638,80 €
TOTAL DES DÉPENSES	6 625 262,00 €	5 753 840,89 €
Boni propre à l'exercice	2 154 027,79 €	
Mali propre à l'exercice		5 415 202,09 €
Boni présumé fin 2019	3 644 818,27 €	
Mali présumé fin 2019		
Boni général	5 798 846,06 €	
Mali général		5 415 202,09 €
TRANSFERT de l'ordinaire vers l'extraordinaire	- 5 415 202,09 €	+ 5 415 202,09 €
Boni définitif	383 643,97 €	
Mali définitif		



## 10. Titres de recette

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve les titres de recette pour l'année 2019.

---

## 11. Questions au collège des bourgmestre et échevins

Madame la Bourgmestre Natalie Silva, donne plusieurs informations aux conseillers communaux :

Campagne de sensibilisation : « Haalt är Gemeng propper » : élaboration de deux « flyers »

Madame Silva informe les conseillers communaux que le collège échevinal est en train d'élaborer deux tracts en vue de sensibiliser :

- les détenteurs de chiens de garder en laisse leurs chiens dans la localité, les pistes cyclables, et de réduire les déjections canines sur la voie publique (Stop aux crottes) ;
- les fumeurs de ne pas fumer dans les lieux publics comme les aires de jeux, respectivement les arrêts de bus et de ne pas jeter les mégots de cigarettes sur la voie publique (Stop aux mégots) ;

Feux d'artifice durant la nuit de Saint-Sylvestre

Dans le passé les feux d'artifice étaient tolérés durant la nuit du 31 décembre (30 minutes). Suite à un vote le conseil communal a décidé de ne plus donner de dérogation à l'article 33 du règlement général de police en vigueur et d'ainsi interdire de faire brûler des articles pyrotechniques ou de tirer des pétards à l'intérieur des localités sans l'autorisation du Bourgmestre.

Résultats du vote :

- deux voix pour une dérogation de l'article 33 du règlement général de police (MM. Dalla Vedova et Martellini)
- six voix contre une dérogation de l'article 33 du règlement général de police
- une abstention (M. Dhamen)

Réorganisation du réseau RGTR

Suite aux différents avis rédigés par les communes de Larochette, Heffingen et Junglinster portant sur la réorganisation du réseau RGTR, Madame Silva a informé le conseil communal qu'en date du 13 décembre 2019 les trois collèges échevinaux étaient invités au Ministère de la Mobilité et des Travaux publics. Lors de cette entrevue le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics a déclaré avoir l'intention de prendre en compte les différentes propositions des communes.

Prochaine séance du conseil communal

La prochaine séance du conseil communal est fixée au 27 janvier 2020 à 08.30 heures.



## **Sitzung vom 18. Dezember 2019**

Anwesend: Die Damen und Herren Natalie SILVA, Bürgermeisterin, Nico DHAMEN, Joël WEIS, Schöffen, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Mirko MARTELLINI, Eliane PLIER und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte, Bruno BRUNETTI, Sekretär.

Abwesend und entschuldigt: /

Die Sitzung beginnt mit einer fünfzehnminütigen Verspätung.

### **1. Billigung des Inhalts des Registers der Beratungen der vorangegangenen Ratssitzung**

Der Inhalt wird von allen anwesenden Mitgliedern des Gemeinderates genehmigt und unterzeichnet.

---

### **2. Angepasste Schulorganisation der von der UGDA angebotenen Musikkurse für das Jahr 2019/2020**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die angepasste Organisation der Musikkurse der Gemeinden Fischbach, Heffingen, Fels und Nommern für das Schuljahr 2019/2020, die von der Musikschule der UGDA durchgeführt werden.

---

### **3. Annahme einer Kooperationsvereinbarung zwischen dem regionalen Fremdenverkehrsamt und der Gemeindeverwaltung von Fels**

Einstimmig billigt der Gemeinderat die Vereinbarung vom 12. Dezember 2019 zwischen dem regionalen Fremdenverkehrsbüro ORT und der Gemeindeverwaltung von Fels. Diese regelt die Verpflichtung eines "Fremdenverkehrskordinators" durch das ORT, dessen Hauptaufgabe darin bestehen wird, das reibungslose Funktionieren der Touristeninformation von Fels zu gewährleisten.

---

### **4. Präsentation: Projekt « LOKAL » in Zusammenarbeit mit ASTI a.s.b.l., der Freiwilligenagentur a.s.b.l. und dem Nationalrat für Ausländer**

Frau Silva teilt den Mitgliedern des Gemeinderates mit, dass sie vom Nationalen Ausländerrat kontaktiert worden ist, um das Projekt "LOKAL" (Lieweg-Oppen-Kreativ-Aktiv-Lokal) in der Ortschaft Fels ins Leben zu rufen. Es handelt sich hierbei darum, einen Treffpunkt einzurichten, der allen Bürgern der Gemeinde offensteht und es ihnen ermöglicht, sich zu treffen, auszutauschen und aktiv zu sein. Dieses Lokal soll insbesondere alleinstehende und schutzbedürftige Personen (Senioren, Alleinerziehende, Ausländer, die die Landessprachen nicht beherrschen, usw....) ein einladendes und unterhaltsames Umfeld ohne jegliche strukturellen oder organisatorischen Zwänge bieten.

Der Standort des "LOKALS" muss noch festgelegt werden. Der Leiter und Koordinator dieses Treffpunkts wird vom Staat finanziert werden (berufliche Wiedereingliederungsmaßnahme) und die Dauer der Zusammenarbeit mit der Gemeinde soll drei Jahre betragen. Frau Zuccoli, Präsidentin von ASTI a.s.b.l., Herr Philippe Eschenauer, Mitglied von ASTI a.s.b.l., Herr Serge Pommerell, Leiter der a.s.b.l. Luxemburger Jugendherbergen, Herr Gilles Stoffel von der Freiwilligenagentur, Ricky Goslings und Herr Berto Reijnders vom Nationalrat für Ausländer werden dem Gemeinderat bei der nächsten Sitzung das Projekt "LOKAL" vorstellen.

---

## 5. Verkehrsreglement

a) *Bereitstellung eines Parkplatzes für Personen mit eingeschränkter Mobilität auf dem "Ale Kierfecht"-Parkplatz in Fels*

Der Gemeinderat stimmt mit acht Ja- und einer Nein-Stimme (Herr Florio Dalla Vedova) der Einrichtung eines Parkplatzes für Personen mit eingeschränkter Mobilität auf dem Parkplatz "Aale Kierfecht" in Fels zu. Diese Maßnahme wird in die derzeit in Bearbeitung befindliche Allgemeine Verkehrsordnung aufgenommen.

b) *Beschränkung der Parkzeit in der Rue de Medernach in Fels*

Der Gemeinderat billigt mit acht Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Herr Luc Jemming) die Begrenzung der Parkzeit auf zwei Stunden von Montag bis Freitag zwischen 8.00 und 18.00 Uhr auf den vier Parkplätzen vor den Wohnungen 34 und 36-A in der Rue de Medernach in Fels. Diese Maßnahme wird in die derzeit in Bearbeitung befindliche Allgemeine Verkehrsordnung aufgenommen.

## 6. Ordentliche Subventionen, die den lokalen Vereinen für das Jahr 2020 bewilligt werden

Der Gemeinderat beschließt mit der Zustimmung aller anwesenden Mitglieder die Zuteilung folgender Subventionen:

Les Amis du Vieux Larochette	500 €
Theater 2001 Fiels-Iernzen	500 €
Foto Frënn	500 €
Amiperas	2.500 €
Amis de la Fleur	500 €
Lëtzebuerger Mëttelalterfrënn	500 €
V.C.Filano	500 €
Cercle Pédestre	800 €
Association des Parents	820 €
Amicale des Sapeurs-Pompiers	2.000 €
Taekwondo	2.500 €
Chorale Sängerfrënn Aerenzdall	6.000 €
SITL	5.000 €
BBC Arantia	10.300 €
AS Rupensia	10.300 €
Société Philharmonique	9.500 €
Zurverfügungstellung von Musikinstrumenten für die Schüler der Musikschule Fels	500 €
Croix-Rouge Lokalsektion Fiels/Iernzen	500 €





## 7. Festsetzung der Freien Nächte (« Nuits blanches ») für das Jahr 2020

Ohne Gegenstimme legt der Gemeinderat die Freien Nächte für Gaststätten der Gemeinde für das Jahr 2020 wie folgt fest:

<b>Karneval</b>	Nacht vom 20.02. auf den 21.02.2020 (DO-FR)
	Nacht vom 21.02. auf den 22.02.2020 (FR-SA)
	Nacht vom 22.02. auf den 23.02.2020 (SA-SO)
	Nacht vom 23.02. auf den 24.02.2020 (SO-MO)
<b>Ostern</b>	Nacht vom 12.04. auf den 13.04.2020 (SO-MO)
<b>Tag der Arbeit</b>	Nacht vom 30.04. auf den 01.05.2020 (DO-FR)
<b>Pfingsten</b>	Nacht vom 31.05. auf den 01.06.2020 (SO-MO)
<b>Europatag</b>	Nacht vom 08.05 auf den 09.05.2020 (FR-SA)
<b>Nationalfeiertag</b>	Nacht vom 22.06. auf den 23.06.2020 (MO-DI)
<b>Kirmes</b>	Nacht vom 18.07. auf den 19.07.2020 (SA-SO)
<b>Kirmes + Braderie</b>	Nacht vom 19.07. auf den 20.07.2020 (SO-MO)
<b>« Stroossemaart »</b>	Nacht vom 25.07. auf den 26.07.2020 (SA-SO)
<b>Weihnachten</b>	Nacht vom 24.12. auf den 25.12.2020 (DO-FR)
<b>Silvester</b>	Nacht vom 31.12.2020 auf den 01.01.2021 (DO-FR)

---

## 8. Anträge auf Subventionen

Der Rat gewährt mit einstimmigem Votum den folgenden ordentlichen Zuschuss:

Gemeng Echternach, Télévie 2020	100 €
CEBA	100 €

---

Einstimmig wird auch folgende außerordentliche Subvention für das Jahr 2020 gewährt:

Les Amis du Vieux Larochette	600 €
------------------------------	-------

für den Erwerb von historischen Gemälden und Plakaten von Fels

---

Ohne Gegenstimme gewährt der Rat die folgende außerordentliche Subvention für das Jahr 2020:

Société Philharm. de Larochette	500 €
---------------------------------	-------

für die Organisation des Galakonzerts 2020

---

## 9. a) Genehmigung des angepassten Haushalts 2019

Der Gemeinderat billigt einstimmig den korrigierten Haushalt 2019. Bitte entnehmen Sie die Einzelheiten der Tabelle im französischen Teil.

## 9. b) Genehmigung des Haushalts 2020

Mit der Zustimmung aller anwesenden Räte wird der Haushalt 2020 beschlossen. Alle Details entnehmen Sie bitte ebenfalls der Tabelle im französischen Teil.

---

## 10. Einnahmeerklärungen

Die Gemeinderäte genehmigen einstimmig die Einnahmebelege für das Jahr 2019.

---

## 11. Fragen an den Schöfferrat

Frau Natalie Silva, Bürgermeisterin äußert sich zu folgenden Punkten:

### Sensibilisierungskampagne: „Haalt är Gemeng propper“

Der Schöfferrat hat für die Kampagne „Haalt är Gemeng propper“ zwei Flugblätter entwerfen lassen. Zudem ist der Schöfferrat ebenfalls dabei ist, zwei Broschüren zur Sensibilisierung auszuarbeiten. Diese richten sich an:

- Hundebesitzer, ihre Hunde in der Ortschaft und auf Radwegen an der Leine zu halten und Hundekot auf öffentlichen Straßen zu reduzieren („Stop aux crottes“);
- Raucher, an öffentlichen Orten wie Spielplätzen und Bushaltestellen nicht zu rauchen und ihre Kippen nicht auf öffentlichen Straßen zu entsorgen („Stop aux mégots“);

### Feuerwerk am Silvesterabend

In der Vergangenheit wurden Feuerwerk in der Silvesternacht während 30 Minuten toleriert. Nach folgender Abstimmung beschließen die Gemeinderäte, in Zukunft keine weitere Ausnahme zum Artikel 33 der geltenden allgemeinen Polizeivorschriften zu gewähren und somit das Abbrennen von pyrotechnischen Gegenständen oder das Schießen von Feuerwerkskörpern innerhalb der Ortschaften ohne Genehmigung des Bürgermeisters zu verbieten.

Ergebnisse der Abstimmung:

- zwei Stimmen für ein zeitweiliges Aussetzen des Artikels 33 der Allgemeinen Polizeiverordnung (Herr Dalla Vedova und Herr Martellini)
- sechs Stimmen gegen ein zeitweiliges Aussetzen des Artikels 33 der Allgemeinen Polizeiverordnung
- eine Enthaltung (Herr Dhamen)

### Reorganisation des RGTR-Netzes

Im Anschluss an die verschiedenen Stellungnahmen der Gemeinden Fels, Heffingen und Junglinster zur Neuorganisation des RGTR-Netzes teilt Frau Silva dem Gemeinderat mit, dass die Schöffenkolliegen der drei Gemeinden zu einem Gespräch am 13. Dezember 2019 in das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten eingeladen wurden. Während dieses Gesprächs erklärte das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten seine Absicht, die verschiedenen Vorschläge der Gemeinden zu berücksichtigen.

### Die nächste Sitzung des Gemeinderates

wird für den 27. Januar 2020 um 08.30 Uhr angesetzt.



## **Séance du Conseil communal du 27 janvier 2020**

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN, Joël WEIS, échevins, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Mirko MARTELLINI, Eliane PLIER et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent(s) et excuse(s): néant

### **1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal**

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

---

### **2. Présentation: Projet LOKAL (Lieweg-Oppen-Kreativ-Aktiv-Lokal) en collaboration avec l'ASTI a.s.b.l., l'Agence du Bénévolat a.s.b.l. et le Conseil National pour l'Etrangers**

Comme convenu lors de la dernière séance du Conseil communal, Madame la Bourgmestre Natalie Silva, accueille en cette séance Madame Zuccoli, présidente de l'ASTI a.s.b.l., Monsieur Philippe Eschenauer, membre de l'ASTI a.s.b.l., Monsieur Serge Pommerell, responsable de l'a.s.b.l Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises, Monsieur Gilles Stoffel de l'Agence du bénévolat, Ricky Goslings et Monsieur Berto Reijnders du Conseil national des étrangers, afin de présenter le projet « LOKAL » au conseil communal.

En résumé, Madame Silva a été contactée par l'intermédiaire du conseil national des étrangers pour une éventuelle mise en place d'un projet « LOKAL » (Lieweg-Oppen-Kreativ-Aktiv-Lokal) dans la localité de Larochette. Il s'agit de créer un lieu de rencontre, ouvert à tous et permettant aux habitants de se rassembler et de s'échanger. Il offre en particulier aux personnes seules et vulnérables (séniors, monoparentaux, étrangers ne maîtrisant pas les langues du pays, etc...) un cadre accueillant et divertissant, sans structure ni contraintes organisationnelles.

Le lieu du « LOKAL » reste encore à définir. Le coordinateur et gestionnaire sera financé par l'Etat (mesure de réinsertion professionnelle) et la durée de la collaboration sera de trois ans. Les possibilités de cofinancement pour l'aménagement du local devront être analysées.

Dans le cadre du projet « LOKAL » le cabinet d'audit Deloitte Luxembourg S.A. a fait un audit sur les infrastructures et les ressources de la Commune de Larochette.

---

### **3. Définition d'une place pour la dispersion des cendres dans le cimetière de Larochette**

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents décide de définir l'emplacement pour la dispersion des cendres sur le cimetière à Larochette conformément aux plans proposés par le Service Technique.

---

**4. a) Approbation des comptes communaux 2018.**

Le Conseil Communal, à huis clos et à l'unanimité de membres présents, arrête provisoirement lesdits comptes pour l'exercice 2018 comme suit :

Administration Communale de  
LAROCLETTE

COMPTE DE GESTION 2018

TABLEAU RECAPITULATIF	MONTANTS MODIFIÉS PAR LE MINISTRE	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES	8 348 465,33€	688 054,88€
TOTAL DES DÉPENSES	5 215 037,63€	2 213 440,03€
Boni propre à l'exercice	3 133 427,70€	
Mali propre à l'exercice		1 525 385,45€
Boni du compte de 2017	4 010 997,26€	-
Mali du compte de 2017	-	-
Boni général	7 144 424,96€	
Mali général		1 525 385,45€
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	- 1 525 385,45€	+1 525 385,45€
Boni définitif	5 619 039,51€	
Mali définitif		

**4. b) Prise en charge d'une partie des frais de communication**

Le Conseil communal, à huis clos et à l'unanimité des membres présents, approuve la décision du collège échevinal du 25 janvier 2018 portant sur les frais de communication remboursés au CBE et plafonnés à 50€ mensuellement.

**5. Titres de recette**

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve les titres de recette pour l'année 2019.

Prochaine séance du conseil communal

La prochaine séance du conseil communal est fixée au 27 février 2020 à 08.30 heures.





## Sitzung vom 27. Januar 2020

Anwesend: Die Damen und Herren Natalie SILVA Bürgermeisterin, Nico DHAMEN, Joel WEIS, Schöffen, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Mirko MARTELLINI, Eliane PLIER und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte, Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend, entschuldigt: /

### **1. Genehmigung des Inhalts des Registers zu den Beratungen der letzten Sitzung des Gemeinderats**

Der Inhalt wird von allen anwesenden Mitgliedern des Gemeinderates genehmigt und unterzeichnet.

---

### **2. Präsentation: Projekt LOKAL (Lieweg-Oppen-Kreativ-Aktiv-Lokal) in Zusammenarbeit mit ASTI a.s.b.l., der Freiwilligenagentur a.s.b.l. und dem Nationalen Ausländerrat**

Wie in der letzten Sitzung des Gemeinderats vereinbart, begrüßt Frau Bürgermeisterin Natalie Silva Frau Zuccoli, Präsidentin von ASTI a.s.b.l., Herrn Philippe Eschenauer, Mitglied der ASTI a.s.b.l., Herrn Serge Pommerell, Leiter der Luxemburgischen Jugendherbergen, Herrn Gilles Stoffel von der Freiwilligenagentur, Ricky Goslings und Herrn Berto Reijn, um das Projekt "LOKAL" dem Gemeinderat vorzustellen.

Kurz zusammengefasst: Frau Silva wurde vor einiger Zeit vom Nationalen Ausländerrat kontaktiert, um eine mögliche Umsetzung des Projekts "LOKAL" (Lieweg-Oppen-Kreativ-Aktiv-Lokal) in der Ortschaft Fels zu ermöglichen. Es geht darum, einen Treffpunkt zu schaffen, der für alle Bürger der Gemeinde offensteht und es den Bewohnern ermöglicht, zusammenzukommen und Ideen auszutauschen. Insbesondere bietet es alleinstehenden und schutzbedürftigen Personen (Senioren, Alleinerziehende, Ausländer, die die Landessprachen nicht sprechen usw.) ein einladendes und unterhaltsames Umfeld ohne strukturelle oder organisatorische Einschränkungen.

Der Ort des "LOKAL" muss noch definiert werden. Der Koordinator und Manager des Lokals wird vom Staat finanziert werden (professionelle Wiedereingliederungsmaßnahme) und die Dauer der Zusammenarbeit soll drei Jahre betragen. Die Ko-Finanzierungsmöglichkeiten für die Ausstattung der Räumlichkeiten müssen analysiert werden.

Im Rahmen des Projekts "LOKAL" führte die Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Deloitte Luxembourg S.A. bereits eine Prüfung der Infrastrukturen und Ressourcen der Gemeinde Fels durch.

---

### **3. Festlegung eines Ortes für die Streuung der Asche Verstorbener auf dem Friedhof von Fels**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Ort für die Streuung der Asche Verstorbener auf dem Friedhof in Fels nach den vorgelegten Plänen des Technischen Dienstes festzulegen.

---

### **4. a) Genehmigung des Jahresabschlusses 2018**

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit bewilligt der Rat einstimmig den Jahresabschluss für das Haushaltsjahr 2018. Alle Details entnehmen Sie bitte dem französischen Teil.

### **4. b) Teilweise Übernahme der Kommunikationskosten**

Ebenfalls wird nichtöffentlich und einstimmig beschlossen, den Beschluss des Schöffenrates vom 25. Januar 2018 bezüglich Kommunikationskosten anzunehmen. Dieser Beschluss besagt, dass den Mitgliedern des Schöffenrates maximal 50€ pro Monat an Kommunikationskosten erstattet werden.

---

### **5. Einnahmeerklärungen**

Der Gemeinderat billigt ohne Gegenstimme die Einnahmetitel für das Jahr 2019.

### Nächste Sitzung des Gemeinderates

Die nächste Sitzung des Gemeinderates ist für den 27. Februar 2020 um 08.30 Uhr angesetzt.

## **Séance du Conseil communal du 27 février 2020**

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN, Joël WEIS, échevins, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Eliane PLIER et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent(s) et excuse(s): Mirko MARTELLINI

### **Rajout d'un point à l'ordre du jour**

Madame la Bourgmestre, Natalie Silva demande à rajouter un point à l'ordre du jour de cette séance.

### **Point 5: Annonce de la BCEE du 12 février 2020, concernant la fermeture de l'agence de la BCEE à Larochette.**

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve de rajouter le point mentionné ci-dessus à l'ordre du jour.

### **1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal**

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

---

### **2. Avis relatif à l'avant-projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle, la zone forestière « Nommerlayen » sise sur les territoires des communes de Nommern et Larochette**

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents,

- salue l'avant-projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous la forme de réserve naturelle la zone forestière « Nommerlayen » sise sur les territoires des communes de Nommern et Larochette;
  - exige qu'un minimum en entretien reste possible le long et sur les chemins et sentiers touristiques, sachant que nous sommes une commune à vocation touristique;
  - exige que la mise en place d'installations de télécommunication (camouflées si nécessaire) soit possible en vue de l'amélioration du réseau mobile;
  - souhaite que des poubelles soient aménagées à proximité des bancs de pique-nique;
  - exige que des panneaux explicatifs soient mis en place afin d'informer les utilisateurs des sentiers et chemins touristiques;
  - exige que la mise en place de nouveaux captages d'eau potables ou les interventions relatives à l'entretien ou au renouvellement des constructions existantes au moment de la déclaration de la réserve naturelle;
  - exige en référence à l'article 6 de l'avant-projet que les « sentiers à vocation touristique », « promenades », « trails », et « tours à cheval » repris ci-dessous passant par la zone naturelle ne soient pas supprimés et que leur entretien soit garanti:
    - Nommern 1 et 2
    - Sentier de la petite Suisse
    - Müllerthaltrail
    - Sentier Auberge de la Jeunesse (Hollenfels-Larochette)
    - Luxembourg à cheval (Tour 15 et Tour 16)
    - Larochette 3
    - Müllerthaltouring (Nommern -> Heffingen)
-



### 3. Règlement communal concernant les Cimetières et les Inhumations

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents approuve, un nouveau règlement communal concernant les Cimetières et les inhumations et le transmet à l'autorité supérieure pour approbation (le texte peut être consulté dans son intégralité sur le site de la Commune [www.larochette.lu/fr/publications/rapports-conseil-communal](http://www.larochette.lu/fr/publications/rapports-conseil-communal)).

---

### 4. Taxes communales portant sur les Cimetières et Inhumations

Le Conseil Communal, à l'unanimité des membres présents, décide de fixer des nouvelles taxes et redevances applicables aux concessions funéraires et aux différentes prestations et services rendus lors du décès d'une personne (le texte peut être consulté dans son intégralité sur le site de la Commune [www.larochette.lu/fr/publications/rapports-conseil-communal](http://www.larochette.lu/fr/publications/rapports-conseil-communal)).

---

### 5. Annonce du 12 février 2020, concernant la fermeture de l'agence de la BCEE à Larochette

Madame Silva informe le Conseil communal des derniers événements depuis l'annonce de la fermeture par la Banque et caisse d'épargne de l'état de l'agence de Larochette. Madame la Bourgmestre est toujours consternée de la façon dont l'administration communale a été informée et désapprouve la décision de fermeture de l'agence BCEE à Larochette. Il ne faut pas oublier que l'agence BCEE de Larochette est au service des habitants de la Commune de Larochette mais aussi des communes avoisinantes depuis 1862.

Madame Silva explique avoir tout de suite réagi en formulant un courrier adressé au Ministre des Finances, Monsieur Gramagna en date du 13 février 2020. Madame Silva demande l'appui du Conseil communal, afin de continuer les démarches pour le maintien de l'agence à Larochette. Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, appuie la décision de Madame Silva de participer à une conférence de presse en date du 28 février 2020 avec huit autres Communes. Le texte et les courriers peuvent être consultés dans leur intégralité sur le site de la Commune [www.larochette.lu](http://www.larochette.lu) (séance du 27 février 2020).

---

### 6. Demande(s) de subsides

Le conseil communal, accorde les subsides suivants :

Ligue Médico-Sociale 1050 €

avec sept voix pour et une abstention (M. Ewen Paul)

Groupe Cynotechnique a.s.b.l. 50 €

à l'unanimité des membres présents

Lëtzebuerger Guiden a Scouten 300 €

à l'unanimité des membres présents

Il s'agit d'un appui financier de 100€ par enfant de la Commune de Larochette qui participe à un projet de développement communautaire.

Association Luxembourg Alzheimer 50 €

avec sept voix pour et une abstention (M. Ewen Paul)

Canne Blanche a.s.b.l. 50 €

avec sept voix pour et une abstention (M. Ewen Paul)

## 7. Titres de recette

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve les titres de recette pour l'année 2020.

---

## 8. Questions au collège des bourgmestre et échevins

Madame la Bourgmestre Natalie Silva, donne plusieurs informations aux conseillers sur différents sujets :

### Renouvellement du tapis définitif dans la rue de Mersch

Madame Silva explique aux conseillers que finalement Monsieur Patrick Lenner, Préposé du Service Régional Mersch de l'Administration des Ponts et Chaussées a communiqué à la Commune la date du renouvellement définitif du tapis de la rue de Mersch à Larochette. Les travaux seront effectués du 27 au 29 mars 2020.

### Construction de deux bassins d'orage à Larochette

Madame Silva revient sur la réunion publique du 11 février dernier et confirme aux conseillers que les travaux seront effectués au début de l'automne 2020. Pendant toute la durée du chantier sur et autour la place Bleech, tous les stationnements entre l'agence BGL et le Derya Restaurant Snack seront supprimés. Comme alternative aux places supprimées, le conseil communal décide de réserver les places de stationnement devant l'agence de la BCEE pour les « clients des commerces ». L'installation de chantier sera au parking « Schongfabrick ». De plus, des pancartes/affiches seront mises en place à hauteur du chantier pour indiquer que les « commerces » resteront toujours accessibles aux clients.

### Prochaine séance du conseil communal

La prochaine séance du conseil communal est fixée au 24 mars 2020 à 08.00 heures.





## Sitzung vom 27. Februar 2020

Anwesend: Die Damen und Herren Frau Natalie SILVA, Bürgermeisterin, Herr Nico DHAMEN, Herr Joël WEIS, Schöffen, Herr Paul EWEN, Herr Florio DALLA VEDOVA, Herr Luc JEMMING, Herr Eliane PLIER und Herr Alfred BERCHEM, Gemeinderäte, Herr Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend, entschuldigt: Herr Mirko MARTELLINI, Gemeinderat

### **Aufnahme eines neuen Punktes in die Tagesordnung**

Frau Bürgermeisterin Natalie Silva bittet darum, einen neuen Punkt auf die Tagesordnung dieses Treffens zu setzen:

### **Punkt 5: Die Ankündigung der Sparkasse BCEE vom 12. Februar 2020 bezüglich der Schließung der BCEE-Filiale in Fels.**

Der Gemeinderat billigt einstimmig die Aufnahme des oben genannten Punktes in die Tagesordnung.

### **1. Billigung des Inhalts des Registers zu den Beratungen der letzten Sitzung des Gemeinderats**

Der Inhalt wird von allen anwesenden Mitgliedern des Gemeinderates genehmigt und unterzeichnet.

---

### **2. Bekanntmachung zum Vorentwurf der großherzoglichen Verordnung zur Erklärung eines Schutzgebietes von nationalem Interesse in Form eines Naturschutzgebietes, der Waldzone "Nommerlayen" auf dem Gebiet der Gemeinden Nommern und Fels**

Der Gemeinderat, in Einstimmigkeit:

- begrüßt den Vorentwurf einer großherzoglichen Verordnung zur Ausweisung eines Schutzgebietes von nationalem Interesse in Form eines Naturschutzgebietes des Waldgebietes "Nommerlayen" auf dem Gebiet der Gemeinden Nommern und Fels;
- verlangt, dass entlang und auf den touristischen Wegen und Pfaden ein Mindestmaß an Instandhaltung möglich bleibt, in dem Wissen, dass wir eine Gemeinde mit touristischer Berufung sind;
- fordert, dass die Installation von Telekommunikationsanlagen (notfalls getarnt) möglich sein muss, um das Mobilfunknetz zu verbessern;
- möchte, dass Abfallbehälter in der Nähe der Picknickbänke aufgestellt werden;
- verlangt, dass erklärende Schilder aufgestellt werden, die die Benutzer über die Wege und touristischen Pfade informieren;
- fordert, dass die Errichtung neuer Trinkwasserfassungen oder Interventionen im Zusammenhang mit der Erhaltung oder Erneuerung bestehender Bauten zum Zeitpunkt der Erklärung des Naturschutzgebietes möglich bleiben;
- fordert unter Bezugnahme auf Artikel 6 des Vorentwurfs, dass die nachstehend aufgeführten "Wanderwege", "Spaziergänge", "Wanderwege" und "Ausritte", die durch das Naturgebiet führen, nicht entfernt werden dürfen und dass ihre Erhaltung gewährleistet wird:
  - Nommern 1 und 2
  - Pfad der kleinen luxemburgischen Schweiz
  - Müllerthaltrail
  - Pfad der Jugendherbergen (Hollenfels-Fels)
  - Luxemburg zu Pferd (Tour 15 und Tour 16)
  - Fels 3
  - Müllerthaltouring (Nommern -> Heffingen)

### 3. Neues Gemeindereglement für Friedhöfe und Bestattungen

Der Gemeinderat billigt mit Zustimmung aller anwesenden Mitglieder ein neues Gemeindereglement betreffend Friedhöfen und Bestattungen und übermittelt diese an die übergeordnete Behörde zur Genehmigung (der integrale französische Text kann auf der Website der Gemeinde [www.larochette.lu/fr/publications/rapports-conseil-communal](http://www.larochette.lu/fr/publications/rapports-conseil-communal) eingesehen werden).

### 4. Kommunale Steuern betreffend Friedhöfen und Bestattungen

Der Gemeinderat beschließt ohne Gegenstimme neue Steuern und Gebühren für die Bestattungskonzessionen sowie für die verschiedenen Leistungen und Dienste, die zum Zeitpunkt des Todes einer Person von der Gemeinde erbracht werden müssen (der französische Text kann integral auf der Website der Gemeinde ([www.larochette.lu/fr/publications/rapports-conseil-communal](http://www.larochette.lu/fr/publications/rapports-conseil-communal)) eingesehen werden).

### 5. Ankündigung vom 12. Februar 2020 bezüglich der Schließung der Sparkassen-Filiale (BCEE) in Fels

Frau Silva informiert den Gemeinderat über die jüngsten Ereignisse seit der Ankündigung der Schließung der Filiale in Fels durch die Banque et Caisse d'Épargne. Die Bürgermeisterin ist nach wie vor bestürzt über die Art und Weise, wie die Gemeindeverwaltung informiert wurde und missbilligt die Entscheidung, die BCEE-Sparkassenfiliale in Fels zu schließen. Es dürfe nicht vergessen werden, dass die BCEE-Filiale in Fels seit 1862 nicht nur im Dienst der Einwohner der Gemeinde Fels, sondern ebenfalls auch der Nachbargemeinden steht.

Frau Silva erklärt, dass sie umgehend auf die Ankündigung der Schließung reagiert habe, indem sie am 13. Februar 2020 einen Brief an den Finanzminister Herrn Gramegna schrieb. Die Bürgermeisterin bittet nun um die Unterstützung des Gemeinderates, um weitere Schritte zur Rettung der Filiale in Fels zu unternehmen. Der Gemeinderat unterstützt einstimmig die Entscheidung von Frau Silva, am 28. Februar 2020 zusammen mit acht weiteren lokalen Behörden an einer Pressekonferenz teilzunehmen. Der vollständige Text und alle Briefe können auf der Website der Gemeinde ([www.larochette.lu](http://www.larochette.lu) - Sitzung vom 27. Februar 2020) eingesehen werden.

### 6. Antrag(e) für Subvention(en)

Der Gemeinderat gewährt die folgenden Subventionen:

Ligue Médico-Sociale	1050 €
----------------------	--------

mit sieben Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Herr Ewen Paul)

Groupe Cynotechnique a.s.b.l.	50 €
-------------------------------	------

einstimmig

Lëtzebuenger Guiden a Scouten	300 €
-------------------------------	-------

einstimmig

Hierbei handelt es sich um eine finanzielle Unterstützung von 100€ pro Mitglied, welches Bürger der Gemeinde Fels ist und an einem Entwicklungsprojekt der EU teilnimmt.

Vereinigung Luxemburger Alzheimer	50 €
-----------------------------------	------

mit sieben Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Herr Ewen Paul)

Canne Blanche a.s.b.l.	50 €
------------------------	------

mit sieben Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Herr Ewen Paul)



## 7. Einnahmeerklärungen

Ohne Gegenstimme billigt der Gemeinderat die Einnahmeerklärungen für das Geschäftsjahr 2020.

---

## 8. Fragen an den Schöffenrat

Frau Natalie Silva, Bürgermeisterin, gibt den Ratsmitgliedern Informationen zu folgenden Themen:

### Abschlussarbeiten der Fahrbahndecke in der Rue de Mersch.

Frau Silva informiert die den Rat, dass Herr Patrick Lenner, Leiter des Regionaldienstes Mersch der Straßenbauverwaltung, der Gemeinde das Datum der endgültigen Erneuerung der Fahrbahndecke in Fels mitgeteilt hat. Die Arbeiten werden nun vom 27. bis 29. März 2020 ausgeführt werden.

### Bau von zwei Regenüberlaufbecken in Fels

Frau Silva verweist auf die öffentliche Sitzung vom 11. Februar und bestätigt den Ratsmitgliedern, dass die Arbeiten zum Bau zweier Regenüberlaufbecken im Frühherbst 2020 durchgeführt werden. Für die Dauer der Arbeiten auf und um die Place Bleech werden alle Parkplätze zwischen der BGL-Filiale und dem Derya Snack Restaurant gesperrt. Der Gemeinderat beschließt, als Alternative hierzu, ein paar Parkplätze vor der BCEE-Filiale für "Geschäftskunden" zu reservieren. Die Lagerung der Materialien werden auf dem Parkplatz "Schongfabrick" eingerichtet. Darüber hinaus werden an den Baustellen der Becken Schilder/Plakate aufgestellt, die darauf hinweisen, dass die Läden für Kunden weiterhin zugänglich sind.

### Nächste Sitzung des Gemeinderates

Die nächste Sitzung des Gemeinderates ist für den 24. März 2020 um 08.00 Uhr vorgesehen.

## Séance du Conseil communal du 29 avril 2020

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN, Joël WEIS, échevins, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Eliane PLIER, Mirko MARTELLINI et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent(s) et excuse(s): néant

### **1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal**

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

---

### **2. Mesures dans le cadre du COVID-19**

Madame Silva fait un bref résumé au Conseil communal des événements depuis le début de la pandémie du Covid-19.

Certaines mesures ont été mises en place par l'administration communale suite aux recommandations/directives du Ministère de l'intérieur :

- élaboration d'un plan communal de continuité (réorganisation du personnel communal en équipes A et B) et mise en place du home office pour les fonctions et postes le permettant ;
- fermeture des aires de jeux communales ;
- arrêt temporaire de l'émission des permis de construire/ autorisations de construire ;
- participation des personnes aux actes civils communaux et aux cérémonies funéraires (mesures réglementaires d'urgence dans le contexte de l'exécution des actes de l'Officier de l'état civil)
- distribution de masques chirurgicaux aux habitants de la commune
- etc....

Suite à la fermeture des écoles et après concertation avec le bureau régional de Mersch la commune a mis à disposition des élèves ne disposant pas d'ordinateur, les « laptops » et « tablets » de l'école afin de leur permettre de participer aux cours interactifs. La commune a également imprimé les documents scolaires pour les élèves.

Madame Silva remercie chaleureusement les membres du CGDIS et toute l'équipe de l'administration communale pour la distribution de 12000 masques aux habitants de Larochette, Ernzen et Meysembourg.

Entretemps, lors de la séance du 29 avril, certaines mesures ont été modifiées respectivement ont été annoncés

- les chantiers ont repris ;
- l'émission de permis de construire est à nouveau possible ;
- les parcs de recyclage sont de nouveau ouverts au public ;
- la rentrée scolaire de l'enseignement fondamental, ainsi que la réouverture des structures d'accueil est fixée au 25 mai 2020, cependant avec des restrictions qui sont encore à définir ;
- la célébration de la Fête Nationale est annulée ;
- la « Kermesse annuelle » ainsi que la « Braderie » et le « Stroossemart » sont annulés
- le Château de Larochette restera fermée jusqu'à nouvel ordre ;
- les prochaines factures communales ne seront pas envoyées avant la mi-juin ;

à partir du 11 mai une deuxième phase du « déconfinement » est prévue...





### 3. Approbation d'un acte de vente du 9 mars 2020 entre la partie venderesse, la Famille Reckinger et les Communes de Fischbach, Larochette et Nommern (Commune de Larochette, Section C de Meysembourg, contenance de 4,88 ares)

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve l'acte de vente du 09 mars 2020 élaboré par le Notaire Marc Lecuit de Mersch, d'où les époux Reckinger (vendeur) vendent aux communes de Fischbach (à concurrence de 20%), Larochette (à concurrence de 50%) et Nommern (à concurrence de 30%) (acquéreurs) la parcelle cadastrale inscrite au cadastre de la commune de Larochette, section C de Meysembourg, sous le numéro 882/1054 avec une contenance totale de 4,88 ares et au prix de 2 562 €

---

### 4. Exercice du droit de préemption

#### a) Droit de préemption quant à l'habitation 3-C, montée d'Ernzen L-7636 Ernzen

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, renonce au droit de préemption pour la parcelle n°cad. 88/1712 avec la contenance suivante de 4,38 ares, Section d'Ernzen, Commune de Larochette, dans la montée d'Ernzen, place occupée par un bâtiment d'habitation.

#### b) Droit de préemption quant à l'habitation 75-A, rue de Mersch L-7620 Larochette

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, renonce au droit de préemption pour la parcelle n°cad. 619/2555 avec la contenance suivante de 2,76 ares, Section de Larochette, Commune de Larochette, lieu-dit « rue de Mersch », place occupée par un bâtiment d'habitation.

---

### 5. Fixation du taux de l'impôt foncier 2021

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, décide de fixer les taux de l'impôt foncier pour 2021 comme suit :

impôt foncier	A	Propriétés agricoles	295%
impôt foncier	B1	Constructions industrielles et commerciales	400%
impôt foncier	B2	Constructions à usage mixte	295%
	B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	295%
	B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	295%
impôt foncier	B3	Constructions à autres usages	145%
	B4	Maisons unifamiliales, maisons de rapport	145%

---

### 6. Fixation du taux de l'impôt commercial 2021

Le Conseil Communal, à l'unanimité des membres présents, décide de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2021 à 285%.

---

## 7. Règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, décide d'approuver le nouveau règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y relatifs (le règlement communal peut être consulté dans son intégralité sur le site de la Commune [www.larochette.lu/fr/publications/rapports-du-conseil-communal](http://www.larochette.lu/fr/publications/rapports-du-conseil-communal) (séance du 29 avril 2020)

---

## 8. Demandes de subsides

Le Conseil communal, accorde le subside ordinaire suivant :

FĚB - Fir ěffentlech Bibliothėiken 50€

à l'unanimité des membres présents;

---

## 9. Titres de recette

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve les titres de recette pour l'année 2020.

---

## 10. Questions au collège des bourgmestre et échevins

**a) Monsieur Dalla Vedova demande si la Commune dispose d'une liste de tous les Commerces à Larochette. Si une liste existe, pourquoi ne pas la publier sur le site [www.larochette.lu](http://www.larochette.lu).**

Madame Silva explique à Monsieur Florio Dalla Vedova qu'elle ne dispose pas d'une telle liste. Mais une liste est sûrement disponible auprès du registre des commerces. Une liste similaire a cependant été insérée dans l'étude préparatoire du PAG, mais n'est pas à jour. Il n'est pas prévu de mettre une telle liste en ligne.

**b) Monsieur Paul Ewen constate et regrette l'état vétuste du site « OSTERBOUR », dans la propriété des Bâtiments Publics (derrière l'enceinte de l'Auberge de Jeunesse à Larochette dans la rue Osterbour).**

Madame Silva explique à Monsieur Ewen, que l'Administration communale est déjà intervenue auprès des Bâtiments Publics à ce sujet. Malheureusement jusqu'à ce jour ces interventions sont restées sans succès. Madame Silva propose de réitérer la demande à l'administration des bâtiments publics.

**c) Monsieur Ewen informe le Conseil communal qu'en application à la décision du gouvernementale en vigueur, le Château de Larochette restera fermé au public jusqu'à nouvel ordre.**



## Sitzung vom 29. April 2020

Anwesend: Die Damen und Herren Natalie SILVA, Bürgermeisterin, Nico DHAMEN, Joël WEIS, Schöffen, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Eliane PLIER, Mirko MARTELLINI und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte, Bruno BRUNETTI, Sekretär.

Abwesend, entschuldigt: /

### **1. Billigung des Inhalts des Registers der Beratungen der vorangegangenen Gemeinderatssitzung**

Der Inhalt wird von allen anwesenden Mitgliedern des Rates genehmigt und unterzeichnet.

---

### **2. Maßnahmen angesichts der COVID-19- Pandemie**

Frau Silva gab dem Gemeinderat eine kurze Zusammenfassung der Ereignisse seit Beginn der Covid-19-Pandemie.

- Verschiedene Maßnahmen wurden von der Gemeindeverwaltung auf der Grundlage der Empfehlungen/Richtlinien des Innenministeriums eingeführt;
- Entwicklung eines kommunalen Kontinuitätsplans (Reorganisation des kommunalen Personals in A- und B-Teams) und Einrichtung des Home-Office für Funktionen und Posten, die dies ermöglichen;
- Schließung der kommunalen Spielplätze;
- Vorübergehende Einstellung der Erteilung von Baugenehmigungen/ Baugenehmigungen;
- Teilnahme von Personen an kommunalen standesamtlichen Handlungen (Hochzeiten, eingetragene Lebensgemeinschaften usw.) und Beerdigungszeremonien (Notstandsregelungen im Zusammenhang mit der Ausführung der Handlungen des Standesbeamten);
- Verteilung von Gesichtsmasken an die Einwohner der Gemeinde;
- usw...

Nach der Schließung der Schulen und nach Rücksprache mit dem Regionalbüro in Mersch hat die Gemeinde den Schülern, die selbst keinen PC zur Verfügung haben, die schuleigenen "Laptops" und "Tablets" zur Verfügung gestellt, um ihnen die Teilnahme am interaktiven Unterricht zu ermöglichen. Die Gemeinde druckte ebenfalls Schulunterlagen für Schüler aus.

Frau Silva bedankt sich herzlich bei den Mitgliedern des CGDIS und dem gesamten Team der Gemeindeverwaltung für die Verteilung von 12.000 Masken an die Einwohner von Larochette, Ernzen und Meysembourg.

In der Zwischenzeit (bis zum Tag der Sitzung vom 29. April) wurden einige Maßnahmen geändert bzw. angekündigt:

- die Baustellen sind zwischenzeitlich wiederaufgenommen worden;
- ist die Erteilung von Baugenehmigungen wieder möglich;
- die Recyclingcenter sind der Öffentlichkeit wieder zugänglich;
- die Wiederaufnahme der Kurse für die Grundschule und die Wiedereröffnung der Kinderbetreuungseinrichtungen ist auf den 25. Mai 2020 festgelegt, wenn auch mit noch zu definierenden Einschränkungen;
- die Feier des Nationalfeiertags wird abgesagt;
- die alljährliche Kirmes sowie die "Braderie" und der "Stroossemart" werden abgesagt;
- die Felser Burg bleibt bis auf weiteres geschlossen;
- die nächsten kommunalen Rechnungen werden nicht vor Mitte Juni versandt;

Ab dem 11. Mai ist eine zweite Phase der Phase der Lockerungen geplant...

### 3. Genehmigung des Kaufvertrags vom 9. März 2020 zwischen dem Verkäufer, der Familie Reckinger und den Gemeinden Fischbach, Larochette und Nommern (Gemeinde Larochette, Abschnitt C von Meysemburg von einer Gesamtfläche von 4,88 Ar)

Der Gemeinderat billigt ohne Gegenstimme die vom Notar Hames aus Mersch aufgesetzte Kaufurkunde vom 9. März 2020, mit der beurkundet wird, dass das Ehepaar Reckinger (Verkäufer) das im Grundbuch der Gemeinde Larochette, Sektion C von Meysembourg, unter der Nummer 882/1054 eingetragene Grundstück mit einer Gesamtfläche von 4,88 Ar zum Preis von 2.562 € an die Gemeinden Fischbach (bis zu 20%), Larochette (bis zu 50%) und Nommern (bis zu 30%) (Käufer) verkauft.

### 4. Ausübung des Vorkaufsrechts

#### a) Vorkaufsrecht in Bezug auf das Wohngebäude 3-C, Montée d'Ernzen L-7636 Ernzen

Der Gemeinderat verzichtet durch einstimmigen Beschluss auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle N°88/1712, Sektion Ernzen, Gemeinde Larochette, von einer Fläche von 4,38 Ar in der Montée d'Ernzen. Diese Parzelle ist mit einem Wohnhaus bebaut.

#### b) Vorkaufsrecht in Bezug auf das Wohngebäude 75-A, Rue de Mersch L-7620 Larochette

Der Gemeinderat verzichtet einstimmig ebenfalls auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle N°619/2555 von einer Fläche von 2,76 Ar, Sektion Larochette, Gemeinde Larochette in der "Rue de Mersch". Die Parzelle ist ebenfalls mit einem Wohnhaus bebaut.

### 5. Festlegung des Grundsteuersatzes 2021

Der Gemeinderat beschließt ohne Gegenstimme die Grundsteuersätze für das Jahr 2021 wie folgt:

Grundsteuer	A	Landwirtschaftliche Liegenschaften	295%
Grundsteuer	B1	Industrie- und Geschäftsgebäude	400%
Grundsteuer	B2	Gemischt genutzte Gebäude	295%
	B5	Nicht bebaute Gelände außer Grundstücken, die für Wohnzwecke vorgesehen sind	295%
	B6	Bauland für Wohnzwecke	295%
Grundsteuer	B3	Gebäude für andere Zwecke	145%
	B4	Einfamilienhäuser, Mehrfamilienhäuser	145%

### 6. Festlegung des Unternehmenssteuersatzes 2021

Mit den Stimmen aller anwesenden Räte wird der Gewerbesteuersatz für das Geschäftsjahr 2021 auf 285% festgesetzt.

### 7. Gemeindereglement über die Bewirtschaftung von Haus- und Sperrmüll sowie ähnlichen Abfällen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die neue kommunale Verordnung über die Bewirtschaftung von Haus- und Sperrmüll sowie ähnlichen Abfällen zu verabschieden (die vollständige Fassung des französischen Originaltextes der kommunalen Verordnung kann auf unserer Website ([www.larochette.lu/fr/publications/rapports-du-conseil-communal](http://www.larochette.lu/fr/publications/rapports-du-conseil-communal) unter der Sitzung vom 29. April 2020) eingesehen werden.





## 8. Anträge auf Subventionen

Der Gemeinderat gewährt folgende Subvention:

FEB - Fir öffentlech Bibliothéiken 50 €  
einstimmig

---

## 9. Einnahmeerkklärungen

Der Gemeinderat stimmt ohne Gegenstimme die Einnahmetitel für das Jahr 2020.

---

## 10. Fragen an den Schöffenrat

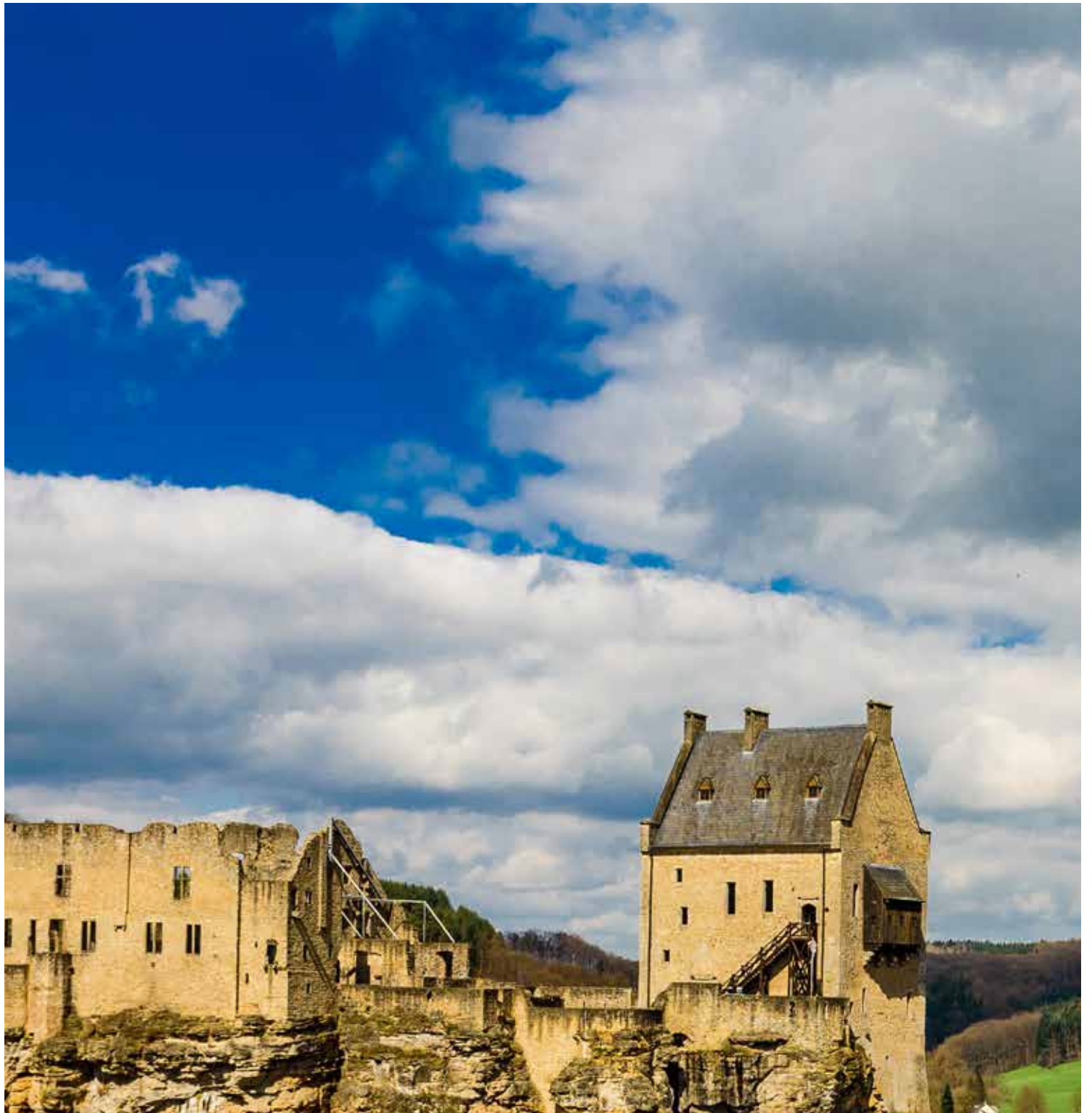
**a) Herr Florio Dalla Vedova erkundigt sich, ob die Gemeinde über eine Liste aller ansässigen Geschäfte in Larochette verfügt. Wenn es eine Liste gibt, warum wird diese nicht auf der Website [www.larochette.lu](http://www.larochette.lu) veröffentlicht?**

Frau Silva erläutert Herrn Dalla Vedova, dass die Gemeindeverwaltung eine solche Liste nicht besitzt. Über das Handelsregister ist eine solche Liste sicherlich erhältlich. Eine ähnliche Liste wurde jedoch in die vorbereitende Studie des PAGs aufgenommen, ist aber nun nicht mehr aktuell. Es ist auch weiterhin nicht geplant, eine solche Liste online zu stellen.

**b) Herr Paul Ewen bemerkt und bedauert den auffälligen Zustand des "OSTERBOUR"-Geländes auf dem Grund der Verwaltung für öffentliche Bauten („Administration des bâtiments publics“) hinter der Felser Jugendherberge in der Rue Osterbour .**

Frau Silva erklärt Herrn Ewen, dass die Gemeindeverwaltung bereits bei der Verwaltung für öffentliche Bauten zu diesem Thema vorgesprochen hat. Leider sind diese Interventionen bisher erfolglos geblieben. Frau Silva schlägt vor, den Antrag an die Verwaltung für öffentliche Bauten zu erneut zu stellen.

**c) Herr Ewen informiert den Rat, dass in Anwendung des aktuellen Regierungsbeschlusses die Felser Burg bis auf weiteres für die Öffentlichkeit geschlossen bleibt.**



**OPRUFF:**

Dëst Joer kennen leider keng Feierlechkeeten fir de Nationalfeierdaag stattfannen.  
Mir bieden iech är Fändelen erauszehänken.

**APPEL:**

Les festivités à l'occasion de la fête nationale n'auront malheureusement pas lieu cette année.  
Nous vous prions de suspendre vos drapeaux.

**Bulletin Communal de Larochette | ÉDITION SPÉCIALE 2020**

période novembre 2019 - avril 2020

PRINTED IN  
LUXEMBOURG

